

COMISIÓN EUROPEA
Dirección General Relaciones Exteriores

AMÉRICA LATINA
Unidad Asuntos Horizontales



URB-AL/INFO



Carta de información n° 12

Agosto de 2000

Resumen de las actividades en las redes temáticas

Red n° 1 - Droga y ciudad

Coordinación	Municipalidad de Santiago de Chile
Seminario de lanzamiento	10 - 11 de noviembre de 1997
Reuniones anuales de los miembros de la red	18 - 19 de marzo de 1999 13 - 14 de abril de 2000
Proyectos comunes	8 proyectos seleccionados
Próximo plazo para entrega de proyectos	30 de septiembre de 2000

Red n° 2 - La conservación de los contextos históricos urbanos

Coordinación	Provincia di Vicenza
Seminario de lanzamiento	15 - 16 de mayo de 1999
Reuniones anuales de los miembros de la red	25 - 26 de junio de 1999 20 - 22 julio de 2000 en Porto Alegre
Proyectos comunes	9 proyectos seleccionados
Próximo plazo para entrega de proyectos	31 de diciembre de 2000

Red n° 3 - La democracia en la ciudad

Coordinación	Ville d'Issy-les-Moulineaux
Seminario de lanzamiento	18 - 19 de febrero de 1999
Primera reunión anual	9 - 11 de mayo de 2000 en Belo Horizonte
Proyectos comunes	4 proyectos seleccionados
Próximo plazo para entrega de proyectos	31 de octubre de 2000

Red n°4 - La ciudad como promotora del desarrollo económico

Coordinación	Ayuntamiento de Madrid
Seminario de lanzamiento	23 - 24 de septiembre de 1999
Primera reunión anual	28 - 29 septiembre de 2000
Proyectos comunes	15 proyectos presentados a la CE
Próximo plazo para entrega de proyectos	28 de febrero de 2001

Red n°5 - Políticas sociales urbanas

Coordinación	Intendencia Municipal de Montevideo
Seminario de lanzamiento	12 - 13 abril de 1999
Primera reunión anual	10 - 11 abril de 2000
Proyectos comunes	7 proyectos seleccionados
Próximo plazo para entrega de proyectos	30 de septiembre de 2000

Red n°6 - Medio ambiente urbano

Coordinación	Ayuntamiento de Málaga
Seminario de lanzamiento	Primer semestre de 2001
Primer plazo para entrega de proyectos	5 meses después del seminario

Red n°7 - Gestión y control de la urbanización

Coordinación	Intendencia Municipal de Rosario
Seminario de lanzamiento	8 - 9 de noviembre de 2000
Primer plazo para entrega de proyectos	30 de abril de 2001

Red n°8 - Control de la movilidad urbana

Coordinación	Landeshauptstadt Stuttgart
Seminario de lanzamiento	19 - 20 de octubre de 2000
Primer plazo para entrega de proyectos	31 de marzo de 2001

**Primera reunión anual de la red n° 5 “Políticas sociales urbanas”
coordinada por la Intendencia Municipal de Montevideo**

Los 10 y 11 de abril se realizó en Montevideo la primera reunión anual de trabajo de la red n°5 "Políticas Sociales Urbanas". Participaron unas 150 personas procedentes de 53 municipios: 44 de América Latina y 9 de la Unión Europea, además de 8 socios externos, invitados especiales, autoridades y funcionarios de la Intendencia de Montevideo, representantes de los órganos locales de gobierno, de instituciones nacionales públicas y privadas, de ONGs. y del sector académico. Se contó además con la participación de dos expertos internacionales y de integrantes de la Secretaría Técnica del Programa URB-AL y de la Delegación en Uruguay de la Comisión Europea.

La reunión se desarrolló mediante la realización de plenarios y de talleres. Durante las sesiones plenarias del primer día, se realizó un informe de situación de la Red, y un balance de actividades, en particular de la primera convocatoria a proyectos comunes, a cargo de la Oficina de Coordinación de la Intendencia Municipal de Montevideo. Además se brindó un informe del Programa URB-AL y de la situación actual de las otras redes por parte de la Secretaría Técnica. Esta hizo también una intervención acerca de la gestión de los Proyectos Comunes y sus múltiples aspectos: operativos, técnicos, financieros.

Por otra parte el experto internacional, José Luis Coraggio, presentó una ponencia sobre "Puesta al día de las Políticas Sociales Urbanas. Nuevos desafíos y perspectivas".

Los Talleres del primer día tomaron la forma de reuniones de los integrantes de los proyectos aprobados con sus respectivos coordinadores. Cabe anotar que concurrieron los coordinadores de 6 de los 7 proyectos aprobados. Durante estas reuniones se concretizaron diferentes acuerdos para su puesta en marcha.

El trabajo del día siguiente tuvo como objetivo central el lanzamiento de la segunda convocatoria a proyectos comunes. En el transcurso de la mañana, el experto internacional Klaus Bodemer presentó la ponencia: "Orientaciones estratégicas para los nuevos proyectos", luego de lo cual se dio comienzo al trabajo en Talleres. Al final del día se volvió a realizar un plenario para la puesta en común de lo acordado en las diversas reuniones.

Los participantes trabajaron en 5 talleres, los cuales estuvieron organizados en base a los siguientes ejes temáticos:

1. Empleo, desocupación, estrategias de economía popular, informalidad.
2. Segregación espacial en las ciudades, vivienda social, asentamientos precarios, tugurización.
3. Capacitación y gestión en políticas sociales municipales con perspectiva de género y participación ciudadana.
4. Políticas y Programas de salud, educación y cultura.
5. Políticas y Programas de infancia, juventud, adultos mayores y discapacitados.

Como resultado de los acuerdos elaborados en los Talleres, se acordaron ideas de proyectos y municipios referentes para su formulación y presentación, cuyo plazo es el 30 de septiembre de 2000.

A continuación, se presentan las ideas de proyectos que se han destacado para elaborar propuestas en el marco de la 2da. Convocatoria:

- Ventanilla única hacia el empleo

- Acción local por el empleo
- La segregación espacial en las ciudades
- Creación de un foro interactivo de experiencias, modelos de participación popular y construcción de ciudadanía hacia la equidad de género.
- Creación de una escuela para el Gerenciamiento Social con equidad de género.
- Planificación estratégica o integral del desarrollo cultural.
- Identidad e integración social urbana
- Programa de atención integral a la familia y la comunidad
- Salud sexual y reproductiva de adolescentes mujeres
- Implementación y seguimiento de promoción de salud en un territorio
- Red de comunicación social de salud
- Violencia doméstica, intervención intrafamiliar
- Adultos mayores, programas sociales innovadores

Proyectos Comunes de la red n° 5 aprobados por la Comisión Europea:

Título	"Formación de operadores sociocomunitarios para la atención de personas en situación de calle"
Objetivos	Diseño y puesta en marcha de nuevas estrategias de intervención social que permiten hacer frente a problemáticas emergentes de la precarización social de las ciudades. Generación de programas y/o proyectos de capacitación innovadores destinados a los actores sociales que intervienen con personas en situación de calle. Disponibilidad de recursos humanos, capacitados teórica y técnicamente, que orientan su accionar a nivel sociocomunitario en el marco de lo establecido por la Declaración Universal de los Derechos Humanos en General y de la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño en particular.
Coordinador	Municipalidad de General Pueyrredón - Argentina.
Participantes	5 UE : 2 E (2) AL : 3 ARG (2), BRA (1)

Título	"Economía Solidaria: un sector en desarrollo"
Objetivos	Investigar nuevas formas de organización de actividades económicas y la nueva estructuración del empleo, utilizando como referencia para estudio las nuevas oportunidades y posibilidades que están surgiendo y que abarcan el nuevo marco de la economía social.
Coordinador	Prefeitura Municipal de Rio Claro - Brasil.
Participantes	9 UE : 2 E (1), F (1) AL : 7 ARG (3), BRA (2), ECU (1), PER (1)

Título	"Políticas integrales de empleo a nivel local"
Objetivos	Diseñar e implementar estructuras, acciones y herramientas a nivel local que generen perspectivas de empleo desde un planteamiento integral.

Coordinador	Ayuntamiento de Bilbao - España.
Participantes	12 UE : 3 E (2), F (1) AL : 9 ARG (4), BRA (3), PER (1), ECU (1)

Título	"Descentralización y participación ciudadana"
Objetivos	El proyecto se enmarca en los problemas derivados del doble proceso de descentralización-globalización al que se enfrentan las ciudades en la actualidad y que sitúan a las autoridades municipales ante a un proceso de toma de decisiones en el que no pueden influir directamente y a una necesidad de nueva organización municipal que les permitan actuar ante la descentralización vertical (gobierno central - gobierno municipal) y horizontal (instancias públicas - actores sociales). El proyecto se base en tres ejes horizontales: Iniciativa pública, Género, Sustentabilidad de las políticas sociales.
Coordinador	Junta de Extremadura - España.
Participantes	13 UE : 3 E (2), B (1) AL : 10 ARG (3), BOL (1), CHI (1), ECU (1), PER (2), URU (1), VEN (1)

Título	"La ayuda a domicilio: conceptualización y modelos de gestión"
Objetivos	Definición de los Servicios de Ayuda a Domicilio (SAD), dentro de las políticas sociales de atención a la tercera edad. Análisis comparativo de los distintos modelos de SAD entre los países participantes. Modelos de gestión utilizados en cada país: análisis y estudio de ventajas y inconvenientes. Establecimiento de un " <i>Modelo experimental transnacional de SAD</i> ", tanto en su concepción como en su gestión.
Coordinador	Consell Comarcal del Gironès - España.
Participantes	9 UE : 4 E (3), F (1) AL : 5 ARG (1), URU (1), PER (1), VEN (1), BRA (1)

Título	"MEDIA-MENTE"
Objetivos	Combatir el desarraigo urbano, utilizando la mediación social (mediante una búsqueda de iniciativas, un curso de formación para mediadores sociales y seminarios entre las ciudades que participan en el proyecto).
Coordinador	Regione Emilia Romagna. Italia.
Participantes	6 UE : 3 I (2), NL (1) AL : 3 URU (1), ARG (1), BRA (1)

Título	"Promoción de la salud : un instrumento de ciudadanía activa"
Objetivos	Promover las practicas de ciudadanía activa a través del estímulo, en el territorio, de la capacidad de crear proyectos de salud, fruto de la concertación entre el sector público, privado y las fuerzas vivas de la sociedad civil.
Coordinador	Comune di Torino. Italia
Participantes	6 UE : 2 I (1), F (1) AL : 4 ARG (2) , URU (1), ECU (1)

**Segunda reunión anual de la red n° 1 “Droga y ciudad”
coordinada por la Municipalidad de Santiago de Chile**

Los días 13 y 14 de abril de 2000, se realizó en Santiago de Chile el 2º Encuentro Anual de la Red “Droga y Ciudad”. En el evento participaron mas de 70 representantes de gobiernos locales y entidades ligadas al tema.

El evento fue inaugurado en el Palacio Municipal, por el Sr. Lorenzo Antón-Santos, Jefe de la Delegación de la Comisión Europea en Chile y por el Sr. Jaime Ravinet, Alcalde de Santiago.

En el acto de inauguración, estuvieron presentes además de los representantes de los municipios de la Unión Europea y de América Latina (hubo participantes procedentes de Argentina, Brasil, Perú, Colombia y Uruguay) un grupo importante de representantes de entidades locales de Chile.

Carlos Varas, Director para las Relaciones Internacionales, asumió la presidencia de las varias sesiones de trabajo con el apoyo de Juan Leyton responsable de la célula de coordinación y del experto Ibán de Rementería. Se presentó el balance de las actividades de la red, así como el estado de avance de los proyectos aprobados por la Comisión Europea. Se confirmó en esa oportunidad la importancia de la incorporación de políticas de reducción de daño a nivel local como eje prioritario de trabajo de la red.

Gustavo Hurtado (Gobierno Municipal de Buenos Aires) hizo una presentación sobre el enfoque de reducción del daño, a partir de un análisis de la experiencia argentina. A continuación, Mauricio Sepúlveda (Programa de prevención de Santiago) presentó algunas reflexiones sobre los límites de las políticas de represión del consumo, sobre la base de la experiencia chilena.

De los 8 proyectos aprobados por la Comisión Europea, dos proyectos empezaron sus actividades: **“Proyecto de formación de redes intermunicipales de acción pertinentes”** coordinado por la Municipalidad de La Florida (Chile) y **“Modificación de las Políticas Locales de Intervención en Drogodependencia”** coordinado por el Consejo Comarcal de l'Alt Empordá en Girona (España). Cabe destacar los resultados notables alcanzados por La Florida (disponibles en el sitio Internet de la Asociación Chilena de Municipalidades) después de solo 4 meses de actividades. Los coordinadores de los otros proyectos aprobados expusieron su experiencia en la puesta en marcha de sus diversas actividades.

Con el fin de promover líneas orientadoras para la elaboración de nuevos proyectos, Ibán de Rementería, experto de la red, propuso una reflexión teórica a partir del documento "Propuesta de temas y prioridades en materia de prevención del consumo de drogas"

Se destacaron 4 ejes de reflexión:

- Prevención anticipativa (cultura de los jóvenes "rave").
- Conflictos dentro de las comunidades, debidos al uso de las drogas.
- Micro-tráfico de drogas.
- Perspectivas de género.

El documento de Ibán de Rementería, así como la información sobre las ideas de proyectos están disponibles en la página web de la red (www.urb-al.cl).

La fecha para la entrega de los proyectos del 2º Concurso a la Comisión Europea vence el 30 de septiembre de 2000.

**Primera reunión anual de la red n° 3 “La democracia en la ciudad”
coordinada por la Ville d'Issy-les-Moulineaux**

Dentro del marco del acuerdo de cooperación que firmaron Issy-les-Moulineaux y Belo Horizonte en octubre de 1999, la Prefeitura de Belo Horizonte, miembro de la red n° 3 "La democracia en la ciudad", acogió la reunión de trabajo anual de los miembros de dicha red. Esta reunión tuvo lugar los días 9, 10 y 11 de mayo en Belo Horizonte en Brasil. Esta cooperación es un ejemplo de la finalidad del Programa URB-AL, es decir, el desarrollo de relaciones directas y durables entre las ciudades de la red.

La reunión se realizó dentro del marco global de un conjunto de actividades internacionales que se llevaban a cabo en Belo Horizonte durante el mismo período. La inauguración oficial de estas manifestaciones tuvo lugar en la Asamblea legislativa del Estado de Minas Gerais, el 9 de mayo, en presencia de altas personalidades del Estado y de la Ciudad.

La apertura de los trabajos de la Red se realizó el 10 de mayo, con intervenciones de los Sres. Celio de Castro, Alcalde de Belo Horizonte, André Santini, Alcalde de Issy-les-Moulineaux y Alain Rouquié, Embajador de Francia en Brasil. La reunión contó con 90 participantes, entre los cuales los alcaldes de Lima, Chinautla, y Huanta y la Presidente de la Provincia di Vicenza, que coordina la red n° 2 del Programa URB-AL.

Durante las sesiones plenarias se presentaron el balance y las perspectivas de las actividades de la red, con intervenciones de la responsable de la célula de coordinación de la Red, del responsable del Programa URB-AL en la Comisión Europea y de los expertos de la Secretaría Técnica. Por otra parte, se realizó una breve presentación de los proyectos comunes de la red aprobados por la Comisión Europea.

Las ponencias de varios expertos permitieron abordar los temas de fondo. La contribución de Miguel Azcueta, Regidor Metropolitano de Lima sobre “La democracia en la ciudad – Nuevos desafíos, nuevas perspectivas” y la presentación de experiencias concretas en relación con las nuevas tecnologías de la información constituyeron valiosos aportes para la discusión.

Para preparar la elaboración de nuevos proyectos, los trabajos continuaron en 4 talleres, en los cuales surgieron muchas ideas de proyectos. Estas se pusieron en común durante la última sesión de trabajo y están disponibles en la página web de la red (www.issy.com/urb-al).

- Taller 1 La participación ciudadana frente al desafío político de la "renovación urbana".
- Taller 2 Las nuevas implicaciones de la educación ciudadana y de la formación a la construcción de los procesos democráticos locales frente a la movilización de los ciudadanos.
- Taller 3 ¿Las tecnologías de la información y de la comunicación participan al fortalecimiento y al desarrollo de la democracia local?
- Taller 4 Los conflictos en la ciudad.

La ceremonia de clausura del evento contó con las intervenciones de los Sres. Santana, representante del Alcalde de Belo Horizonte, André Santini, y Rolf Timans, Jefe de la Delegación de la Comisión Europea en Brasil.

Las propuestas de proyectos se remitirán a la célula de coordinación de la red antes de la fecha límite del 31 de octubre de 2000.

Proyectos Comunes de la red n° 3 aprobados por la Comisión Europea

Título	“Escuela de Vecinos. Participación ciudadana”
Objetivos	Construir un espacio de convergencia entre el municipio y la sociedad civil para la participación ciudadana en la resolución conjunta de cuestiones que hacen el mejoramiento de la calidad de vida en la ciudad, a fin de consolidar sistemas democráticos y equitativos que garanticen el ejercicio de los derechos y obligaciones de la ciudadanía con una participación responsable
Coordinador	Municipalidad de Posadas, Misiones – Argentina
Participantes	6 2 UE (1 FR, 1 PT) 4 AL (2 ARG, 1CHI, 1 PER)

Título	“Formulación participativa del plan estratégico de desarrollo municipal ”
Objetivos	Fortalecer la participación ciudadana en la elaboración y gestión de planes estratégicos de desarrollo municipal sobre la base de la formulación participativa de planes estratégicos de desarrollo en dos niveles territoriales: - zonales y parroquiales (urbanos y rurales) - municipal, cantonal
Coordinador	Municipalidad de Cuenca – Ecuador
Participantes	9 3 UE (1B, 1 FR, 1 I) 6 AL (3 ARG, 1ECU, 1 MEX, 1 PER)

Título	“La consulta como mecanismo para fortalecer la democracia en la ciudad”
Objetivos	- Mejorar la gobernabilidad del municipio. - Elevar cuantitativamente y cualitativamente, la participación de los ciudadanos en la construcción e implementación de las políticas municipales.
Coordinador	Municipalidad de Quetzaltenango - Guatemala
Participantes	7 3 UE (2 FR, 1 UK) 4 AL (1 ARG, 1GUA, 1 MEX, 1PER)

Título	“Integración de los factores de identidad comunitaria en la construcción de la democracia local”
Objetivos	Desarrollar y consolidar los procesos de concertación entre el gobierno local y la ciudadanía, a través del reconocimiento de la importancia de factores de identidad comunitaria como la raza, la tradición, la lengua, la religión o el origen del ciudadano en el proceso de construcción de la democracia local.
Coordinador	Ayuntamiento Constitucional de Zaragoza, Veracruz - México
Participantes	10 5 UE (1 E, 2 FR, 1 I, 1 UK) 5 AL (1 COL, 1 ECU, 1 GUA, 1 MEX, 1 PER)

Noticias en breve

La red n° 2 “Conservación de los contextos históricos urbanos”, coordinada por la Provincia di Vicenza, celebrará su segunda reunión anual en Porto Alegre (Brasil) los 20, 21 y 22 de julio de 2000. De las 8 propuestas de proyectos presentadas en el marco de la segunda convocatoria, la Comisión Europea ha seleccionado cinco proyectos comunes para cofinanciación.

Título	“ Rutas Turísticas y Patrimonio de la Inmigración Italiana”
Objetivos	Desarrollo de proyectos y metodologías de rutas de turismo rural, construidas a partir del Patrimonio Histórico y Cultural.
Coordinador	Prefeitura Municipal de Caxias do Sul – Brasil
Participantes	8 4 UE (4 I) 4 AL (4 BRA)

Título	“Centro – Barrio y Know-How Local”
Objetivos	Será objetivo fundamental y transversal a todo el proyecto el definir cuáles son los nuevos parámetros del Contexto Histórico que permitirán formular estrategias de interpretación y aproximación territorial ad-hoc para este segmento urbano en continuo cambio. Sostenemos que tales parámetros pertenecen al ámbito del Know-How que las historia nos presenta.
Coordinador	Municipalidad de Arica – Chile
Participantes	8 4 UE E (2), I (1), P (1) 4 AL BRA (2), CHI (2)

Título	“Ciudades Puerto y Centro Histórico”
Objetivos	Generar políticas, elaborar diagnósticos y diseñar instrumentos para la conservación y revitalización de los centros históricos de las ciudades puerto.
Coordinador	Municipalidad de Valparaíso – Chile
Participantes	7 UE : 2 E (1), I (1) AL : 5 ARG (1), BRA (1), CUB (1), CHI (1), URU (1)

Título	“Los Centros Históricos, un patrimonio habitable”
Objetivos	Implementar soluciones integrales de desarrollo y conservación de los Centros Históricos en base al mejoramiento de su habitabilidad, con énfasis en la vivienda y la revitalización del patrimonio cultural.
Coordinador	Ayuntamiento de Guadalajara – México
Participantes	14 UE : 8 E (6), I (2) AL : 6 COL (2), ECU (1), MEX (2), URU (1)

Título	“Accesibilidad y Movilidad en los contextos históricos”
Objetivos	Promover mecanismos municipales de difusión y control de los sistemas de accesibilidad y movilidad en los centros históricos, con el fin de armonizar la calidad de vida y la moderna tecnología, en la lógica del desarrollo sostenible.
Coordinador	Comune di Ragusa – Italia
Participantes	7 UE : 4 I (2), F (1), E (1) AL : 3 SAL (1), NIC (1), URU (1)

Red nº 4 “La ciudad como promotora del desarrollo económico” coordinada por el Ayuntamiento de Madrid

Cinco meses después del seminario de lanzamiento de sus actividades, que se celebró en septiembre de 1999, la red nº 4 ha presentado 15 propuestas de proyectos comunes. Estas propuestas, en espera de la decisión de la Comisión Europea, están disponibles en la página web de la red nº 4 (<http://www.munimadrid.es/urbal/html/home.html>). La primera reunión anual de la red está prevista en Madrid los 28 – 29 de septiembre de 2000.

Cambio de coordinación para la red nº 6 “Medio ambiente urbano”

Por razones administrativas, la Región de Bruxelles-Capitale no pudo hacerse cargo de la coordinación de la red nº 6. La Comisión Europea ha atribuido la coordinación de la red nº 6 “Medio ambiente urbano” al Ayuntamiento de Málaga, España. Las ciudades que tienen interés en participar en las actividades de la red pueden contactar al responsable de la célula de coordinación:

Sr. Pedro Marín Cots
Ayuntamiento de Málaga - Gerencia de Urbanismo
Avda. Cervantes 4
E-29016 Málaga
Tel. +34 95 213 54 26 / 213 54 32
Fax: +34 95 213 54 20
E-mail: pmarin@ayto-malaga.es

Red nº 7 “Control y gestión de la urbanización”, coordinada por la Intendencia Municipal de Rosario, Argentina

Confirmación de las fechas del seminario de lanzamiento de la red que tendrá lugar en Rosario, los días 8 y 9 de noviembre de 2000.

Red nº 8 “Control de la movilidad urbana”, coordinada por el Landeshauptstadt Stuttgart, Alemania

Confirmación de las fechas del seminario de lanzamiento de la red que tendrá lugar en Stuttgart, los días 19 y 20 de octubre de 2000.

Balance de los proyectos comunes

A mediados del año 2000, el Programa URB-AL cuenta con 28 proyectos comunes aprobados por la Comisión Europea para cofinanciación.

Segundo encuentro bienal del Programa URB-AL

El II encuentro bienal sobre “La integración social en la ciudad”, coordinado por la Prefeitura de Rio de Janeiro, Brasil, se realizará en Río de Janeiro los días 27 y 28 de marzo de 2001.

Proyecto “Modificación de las políticas locales de intervención en drogodependencia” coordinado por el Consejo Comarcal de l’Alt Empordà, Girona.

El coordinador del proyecto comunica las fechas del Primer Seminario para los miembros, los días 28 al 30 de septiembre en Alt Empordà. Todas las informaciones sobre el seminario y el proyecto están disponibles sobre el sitio www.altemporda.ddgi.es/urbal.

Le damos la palabra a

Miguel Azcueta Gorostiza

Dos preguntas sacadas de una entrevista publicada en "NOVAMERICA" n° 85 de marzo 2000, Río de Janeiro, Brasil.

Miguel Azcueta Gorostiza es peruano, ha ocupado el cargo de Alcalde Distrital de Villa El Salvador durante tres periodos. Actualmente, es Regidor Metropolitano de Lima, por el periodo comprendido entre 1999 y 2002.

¿Qué piensas del "poder local"? ¿Cómo lo entiendes?

[...] Creo que la acción política está relacionada con la consciencia como ciudadano, como parte activa, pensante, de la sociedad a la que uno pertenece. [...] Por eso me gusta partir de lo personal: se trata de una opción, de una comprensión de la sociedad y de su funcionamiento, y también de una visión de futuro que se concretiza en objetivos, en propuestas, en planes para ir cumpliendo. Y hablando de democracia, se trata de compartir esa comprensión, esa visión y esa voluntad con muchos otros, para intentar conseguir juntos esos objetivos, que en este momento determinado, nos parecen los mejores para nuestra sociedad, no imponiéndolos sino compartiéndolos con sinceridad. Ahí es donde se manifiesta la tolerancia que es la base de la democracia. [...] Nuestra experiencia en Villa El Salvador nos ha ido demostrando que cuando un pueblo asume realmente objetivos, no hay quién lo pare. Los objetivos, conscientemente asumidos, se van transformando en consciencia colectiva y la consciencia en voluntad colectiva y esto es "poder" en su sentido pleno. Nuestro trabajo lo hemos ido basando en los diferentes planes integrales de desarrollo que, con dificultades y con fracasos, se han ido consiguiendo en su mayoría. Y esto da mucha seguridad a la gente, se construye una identidad propia y una autoestima para un desarrollo de nuevo tipo como el que siempre hemos soñado.

¿Se puede unir una experiencia a nivel local con un desarrollo integral nacional o latinoamericano?

Nuestra experiencia concreta en Villa El Salvador demuestra que sí, es posible hacerlo. Desde el nacimiento de Villa El Salvador, venimos repitiendo que "Villa El Salvador no es una isla" y esto tenía consecuencias muy concretas. Siempre hemos estado ligados al movimiento popular nacional, hasta conseguir ser un punto de referencia en el Perú. No hablo de mi trabajo, sino del de todo un pueblo que ha ido conquistando un espacio propio: en los 28 años de historia reciente del Perú, Villa El Salvador ha estado presente siempre, para lo bueno y para lo malo: para victorias importantes en lo social, en lo económico y en lo político hasta en los años de violencia y de terror que nos ha tocado vivir. Y a partir de ese espacio propio, construir también una dimensión internacional. [...] Hasta el día de hoy, Villa El Salvador mantiene cierto nivel de relaciones, de presencia, de visitas de amigos de otros países como no lo tiene ningún otro distrito popular en el Perú y quizás en América Latina. [...] Definitivamente, creo que sí se puede, desde lo local, tener una presencia nacional e internacional y como un aporte diferente a la llamada "Globalización": si es cierto que cada día nos universalizamos más, hablando en positivo, será reconociendo siempre las diferencias o, mejor dicho, los aportes de cada pueblo desde lo local. Es la mejor manera de no caer en la trampa de la actual Globalización, tan desigual, tan injusta, tan prepotente...

INTERREG Y URBAN 1994-1999 : LAS PRIMERAS LECCIONES

Algunas semanas antes de la aprobación de las orientaciones definitivas para los programas Interreg y Urban del período 2000-2006, la Comisión hizo un primer balance de la aplicación de las acciones financiadas entre 1994 y 1999 en el marco de estas dos iniciativas comunitarias.

Interreg II tiene por objeto reforzar la cooperación entre regiones fronterizas (apartado IIA), completar algunas redes energéticas (apartado IIB) y contribuir a una ordenación del territorio más equilibrada (apartado IIC).

El primer balance pone de manifiesto que la aplicación de los programas ha impulsado verdaderamente el acercamiento de numerosas regiones que pertenecían a estructuras institucionales a menudo muy diferentes. Los programas han permitido desarrollar las zonas fronterizas especialmente desfavorecidas y han contribuido al proceso de adhesión de países candidatos merced a la transferencia de conocimientos técnicos. Más concretamente, Interreg ha contribuido al desarrollo de los sectores del transporte, el turismo y la formación y, por consiguiente, a la creación de empleo. No obstante, en numerosos casos, el carácter efectivamente transfronterizo de Interreg no es aún evidente.

Para revitalizar los barrios en crisis, los programas **Urban** se caracterizan por la consideración de todas las dimensiones de la vida urbana con el fin de crear una verdadera dinámica de desarrollo local.

Según el análisis referente a los cinco últimos años, una parte del éxito de Urban reside en la participación activa de los habitantes en los proyectos de rehabilitación de su barrio. Todos los programas se inscriben en estrategias de desarrollo a largo plazo que apoyan nuevas actividades económicas o estimulan el crecimiento de las ya existentes. En el terreno social, se financiaron algunos proyectos específicos en favor de los grupos más desfavorecidos, en particular, servicios de acompañamiento en la búsqueda de empleo o de alojamiento.

Estos dos documentos de síntesis están disponibles en el sitio Inforegio <http://inforegio.cec.eu.int/news> o pueden solicitarse por fax al número: +32.2.296 60 03.

Inforegio news n° 72 (Febrero 2000)

URBANRED

URBANRED es una iniciativa promovida por un grupo de profesores del Departamento de Urbanística y Ordenación del Territorio de la escuela de Arquitectura de Madrid, apoyada por profesores de distintos países y abierta a la colaboración de todos los voluntarios, cuyo objetivo es facilitar el acceso a información sobre urbanismo, diseño urbano y ordenación del territorio disponible en diferentes instituciones de habla hispano - portuguesas (castellano, catalán, portugués), para contribuir a crear una comunidad disciplinar y un foro de debate entre profesores, profesionales, administradores y estudiantes, de uno y otro lado del Atlántico. (<http://www.urbanred.aq.upm.es/>).

CONGRESO NEWROPEANS 2000

El Congreso Newropeans 2000 "Nueva Europa, Nuevos Desafíos, Nuevas Generaciones" se realizará en París, los 5, 6 y 7 de octubre de 2000, en el marco de la Presidencia francesa de la Unión Europea. Este congreso tiene como objetivo preparar la Europa del Siglo XXI. Contará con la participación de ciudadanos y profesionales de todos los sectores de la sociedad (instituciones, empresas, sociedad civil). Para tener más información sobre este evento, puede enviar un e-mail a contact@newropeans.org o visitar la página web www.newropeans.org.

PROGRAMA ASIA URBS

El Programa Asia Urbs es el equivalente del Programa URB-AL para Asia. Para obtener información, pónganse en contacto con la Secretaría del Programa.

Asia Urbs Secretariat

205, rue Belliard
 B-1040 Bruxelles (Belgique)
 Tel +32 (0)2 230 76 88
 Fax +32 (0)2 230 69 73
 e-mail: secretariat@asia-urbs.com
 webpage: <http://www.asia-urbs.com>

DIRECCIONES DE INTERÉS DEL PROGRAMA URB-AL**INFORMACIÓN GENERAL**

<http://www.urb-al.com>

Comisión Europea

Dirección General Relaciones Exteriores
 Dirección América Latina
 Unidad Asuntos Horizontales
 Rue de la Loi, 200 (Oficina CHAR 12/83)
 B-1049 Bruselas - Bélgica
 Tel.: +32 2.295 12 29
 Fax: +32 2.299 39 41

Secretaría Técnica URB-AL

Avenue de Broqueville, 116 - Bte 6
 B-1200 Bruselas - Bélgica
 Tel.: +32 2.775 93 00
 Fax: +32 2.775 93 09
secretariat@urb-al.com

SEGUNDO ENCUENTRO BIENAL**Coordinación: Ayuntamiento de Río de Janeiro**

Sr. Cláudio García de Souza
 Coordinador
 Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro
 Relações Internacionais e Cerimonial
 Palacio da Cidade
 Rua São Clemente, 360 – Botafoga
 22260-000 Rio de Janeiro, RJ (Brasil)
 Tel.: +55 21 2862239 / 2861045
 Fax : +55 21 2869246
urbalrio@pcrj.rj.gov.br

REDES TEMÁTICAS**Red n° 1 "Droga y ciudad", coordinada por la Municipalidad de Santiago de Chile**

Sr. Carlos Varas
 Director para las Relaciones Internacionales
 Alcaldía de Santiago de Chile
 Programa URB-AL - Red n° 1
 Plaza de Armas s/n, Casilla 52-D

Santiago (Chile)
 Tel.: +56 2 639 26 91
 Fax: +56 2 632 19 62
 stgoint@reuna.cl
<http://www.urb-al.cl>

Red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos", coordinada por la Provincia di Vicenza

Dott. Franco Pepe
 Capo di Gabinetto
 Amministrazione Provinciale di Vicenza
 Programma URB-AL - Rete n° 2
 Contrà Gazzolle, 1

I-36100 Vicenza (Italia)
 Tel.: +39 0444 399208
 Fax: +39 0444 327825
 urb-al.rete2@provincia.vicenza.it
<http://www.urb-al.net/rete2>

Red n° 3 "La democracia en la ciudad", coordinada por la Ville d'Issy-Les-Moulineaux

Mme. Marie Virapatirin
 Programa URB-AL - Red n° 3
 Hôtel de Ville – Bureau de la Coordination
 62, rue du Général Leclerc
 F-92130 Issy-les-Moulineaux (France)

Tel.: +33 1 40957920 & 40956772
 Fax: +33 1 40959725
 urb-al@wanadoo.fr
<http://www.issy.com/urb-al>

Red n° 4 "La ciudad como promotora del desarrollo económico" coordinada por el Ayuntamiento de Madrid

Sra. Mercedes de la Merced Monge
 Primera Teniente de Alcalde
 Ayuntamiento de Madrid
 Programa URB-AL - Red n° 4
 Calle Mayor n° 72 - 1°

E-28005 Madrid (España)
 Tel.: +34 91.588 13 82
 Fax: +34 91.588 17 52
 merced@munimadrid.es
<http://www.munimadrid.es/urbal/html/home.html>

Red n° 5 "Políticas sociales urbanas", coordinada por la Intendencia Municipal de Montevideo

Sra. Marta Ponce de León
 Directora de Cooperación y Relaciones Internacionales
 Intendencia Municipal de Montevideo
 Programa URB-AL - Red n° 5
 18 de Julio 1360 – Piso 25

11200 Montevideo (Uruguay)
 Tel.: +598 2.901 40 80 / 908 64 22
 Fax: +598 2.908 23 08
 red5@piso9.imm.gub.uy
<http://montevideo.gub.uy/urbal.htm>

Red n° 6 "Medio ambiente urbano", coordinada por el Ayuntamiento de Málaga

Sr. Pedro Marín Cots
 Jefe de Servicio de Programas
 Ayuntamiento de Málaga–Gerencia de Urbanismo
 Programa URB-AL - Red n° 6
 Avda. Cervantes 4

E-29016 Málaga - España
 Tel: +34 952 13 59 42
 Fax: +34 952 13 54 20
 pmarin@ayto-malaga.es

Red n° 7 "Gestión y control de la urbanización" coordinada por la Intendencia Municipal de Rosario

Ing. Roberto Miguel Lifschitz
 Secretario General
 Programa URB-AL - Red n° 7
 Av. Belgrano 328 Piso 3°
 2000 Rosario (Argentina)

Tel.: +54 341 4213751 / 4213014
 Fax: +54 341 4215246
 urb-al@rosario.gov.ar
<http://www.rosario.gov.ar/urbal>

Red n° 8 "Control de la movilidad urbana", coordinada por el Landeshauptstadt Stuttgart

Ing. Wolfgang Forderer
 Coordinador
 URB-AL Programm - Netz Nr. 8
 Nadlerstraße, 4
 D-70173 Stuttgart (Deutschland)

Tel: +49 711 216 87 99 / 216 87 98
 Fax: +49 711 216 87 97
 urb-al@stuttgart.de
<http://www.stuttgart.de/europa/urb-al>

Oficinas de la Comisión Europea en los Estados miembros Delegaciones de la Comisión Europea en América Latina

Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Bertha-von-Stuttner-Platz 2-4
D - 53113 Bonn

Tel: +49 228 530 09-0
Fax: +49 228 530 09-50

Vertretung in der BRD in Berlin

Unter den Linden 78
D - 10117 Berlin

Tel: +49 30 228 020 00
Fax: +49 30 228 022 22

Vertretung in der BDR in München

Erhardtstraße 27
D - 80331 München

Tel: +49 89 202 10 11
Fax: +49 89 202 10 15

Vertretung in Österreich

Kärtner Ring 5-7

A - 1010 Wien

Tel: +43 1 516 18
Fax: +43 1 513 42 25

Bureau en Belgique/in België

Rue Archimède/Archimedesstraat, 73
B - 1000 Bruxelles/Brussel

Tel: +32 2 295 38 44
Fax: +32 2 295 01 66

Repræsentation i Danmark

Højbrohus, Østergade 61
Postbox 144

DK - 1004 København K
Tel: +45 33 14 41 40
Fax: +45 33 11 12 03

Representación en España

Paseo de la Castellana, 46
E - 28046 Madrid

Tel: +34 91 423 80 00
Fax: +34 91 576 03 87

Representación en Barcelona

Edificio Atlántico
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18

E - 08008 Barcelona
Tel: +34-93 415 81 77
Fax: +34-93 415 63 11

Suomen edustusto

Pohjoisesplanadi 31
Postbox 1250

FIN - 00101Helsinki
Tel: +358 9 6226 544
Fax: +358 9 656 728

Représentation en France

288 Bd Saint-Germain
F - 75007 Paris

Tel: +33 1 40 63 38 00
Fax: +33 1 45 56 94 17/18/19

Bureau à Marseille

2 rue Henri-Barbusse (CMCI)
F - 13241 Marseille Cedex 01

Tel: +33 91 91 46 00
Fax: +33 91 90 98 07

Γραφείο στην Ελλάδα

2 Vassilissis Sofias
GR-10674 Athina

Tel: +30 1 727 21 00
Fax: +30 1 724 46 20

Representation in Ireland

18 Dawson Street
IRL - Dublin 2

Tel: +353 1 662 51 13
Fax: +353 1 662 51 18

Rappresentanza in Italia

Via Poli 29

I - 00187 Roma

Tel: +39 06 699 991
Fax: +39 06 679 16 58, 67936 52

Ufficio di Milano

Corso Magenta 59

I - 20123 Milano

Tel: +39 02 467 51 41
Fax: +39 02 481 85 43

Représentation au Luxembourg

Bâtiment Jean Monnet

rue Alcide De Gasperi

L - 2920 Luxembourg

Tel: +352 43 01-349 25
Fax: +352 43 01-344 33

Bureau in Nederland

Korte Vijverberg 5

NL - 2513 AB Den Haag

Postbus 30465

NL - 2500 GL Den Haag

Tel: +31 70 346 93 26
Fax: +31 70 364 66 19

Gabinete em Portugal

Centro Europeu Jean Monnet

Largo Jean Monnet 1-10°

P - 1269-068 Lisboa

Tel: +351 21 350 98 00
Fax: +351 21 350 98 01/2/3

Representation in United Kingdom

Jean Monnet House

8 Storey's Gate

U.K. - London SW1P 3AT

Tel: +44 20 7973 1992
Fax: +44 20 7973 1900, 7973 1910

Representation in Northern Ireland

Windsor House

9/15 Bedford Street

UK - Belfast BT2 7EG

Tel: +44 1232 24 07 08
Fax: +44 1232 24 82 41

Representation in Wales

4, Cathedral Road

UK - Cardiff CF1 9SG

Tel: +44 1222 37 16 31
Fax: +44 1222 39 54 89

Representation in Scotland

9 Alva Street

UK - Edinburgh EH2 4PH

Tel: +44 131 225 20 58
Fax: +44 131 226 41 05

Delegation i Sverige

Box 7323

Nybrogatan 11

S - 10390 Stockholm

Tel: +46 8 562 444 11
Fax: +46 8 562 444 12

Argentina

Ayacucho 1537 - 1112 Buenos Aires

Casilla de Correo 2892 - 1000 Buenos Aires

Tel: +54 11 48 01 15 94
Fax: +54 11 48 05 37 59

Bolivia

Sanchez Lima 2440 - La Paz

Casilla 10 747 - La Paz

Tel: +591 2 41 76 25
Fax: +591 2 41 40 89

Brasil

SHIS Q1 07, Bloco "A". Lago Sul

70485-901 Brasilia - D.F.

Tel: +55 61 248 31 22
Fax: +55 61 248 07 00

Chile

Av. Américo Vespucio Sur 1835 - Santiago 9

Casilla 10093 - Santiago 9

Tel: +56 2 206 02 67
Fax: +56 2 228 25 71

Colombia/Ecuador

Calle 97 n° 22-44 - Santafé de Bogotá

AP Aéreo 94046, 114 - Santafé de Bogotá

Tel: +57 1 621 60 43/236 90 40
Fax: +57 1 610 00 59

Costa Rica, El Salvador, Honduras, Panamá

Ofiplaza del Este, Edificio D, 3er Piso de la

Rotonda de la Bandera, 50 mts oeste

Apartado 836, 1007 Centro Colón - San José

Tel: +506 283 29 59
Fax: +506 283 29 60/1

Guatemala

14 Calle 3-51, Zona 10, Edificio Murano,

Nivel 14 OF.1401 - Ciudad de Guatemala

Tel: +502 366 58 12/14
Fax: +502 366 58 16

México

Paseo de la Reforma 1675

Lomas de Chapultepec

C.P. 11001 México D.F.

Tel: +52 5 540 33 45/6/7, 202 86 22
Fax: +52 5 540 65 64

Nicaragua

De Plaza El Sol una cuadra al sur, una y

media abajo. Managua

Tel: +505 270 44 99
Fax: +505 270 44 84

Perú

Manuel Gonzáles Olaechea 247

San Isidro - Lima 27

Casilla 180 792 - Lima 18

Tel: +511 212 11 35, 221 81 86
Fax: +511 422 87 78

Uruguay/Paraguay

Boulevard Artigas 1257 - Montevideo

Tel: +598 2 400 75 80

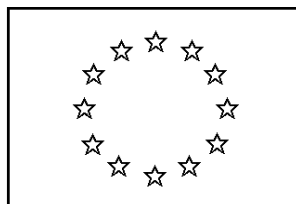
Fax: +598 2 401 20 08

Venezuela

Edificio Comisión Europea, Avenida Orinoco,

Las Mercedes, Caracas 1060

Tel: +58 2 991 51 33, 991 59 66
Fax: +58 2 993 55 73



COMISIÓN EUROPEA
Dirección General Relaciones Exteriores
Dirección América Latina
Programa URB-AL
rue de la Loi, 200
B-1049 Bruselas